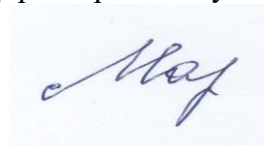


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская
«30» августа 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ БЫТОВОЙ ИДИОМАТИКИ
ИЗУЧАЕМЫХ ЯЗЫКОВ (1 ИЯ)»

Уровень основной профессиональной образовательной программы - БАКАЛАВРИАТ
Направление подготовки — 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профили) подготовки - «Иностранный язык (Немецкий язык) и
Иностранный язык (Английский язык)»

Форма обучения – очная

Срок освоения ОПОП – нормативный (5 лет)

Институт иностранных языков

Кафедра германских языков и методики их преподавания

Рязань, 2019

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Сопоставительный анализ бытовой идиоматики изучаемых языков (1 ИЯ)» является формирование у обучающихся определенного состава профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что подразумевает:

- формирование мотивации к осуществлению профессиональной деятельности путем изучения особенностей становления лексического состава языка и его развития;
- формирование коммуникативной компетенции для ситуаций повседневного общения.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВУЗА

2.1. Дисциплина по выбору «Сопоставительный анализ бытовой идиоматики изучаемых языков (1 ИЯ)» относится к вариативной части блока Б1.

2.2. Для освоения дисциплины студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин филологического цикла по программам бакалавриата:

Иностранный язык

знания: базовых правил немецкой грамматики

умения: подбирать необходимый языковой материал для построения высказывания

владения: способами построения различных коммуникативных типов предложений.

Практический курс иностранного языка (1 сем)

знания: лексики иностранного языка в рамках изучаемой тематики

умения: выявлять непонятое и задавать вопросы, пользоваться парафразом как средством проверки собственного понимания, суммировать информацию как условие ее дальнейшего творческого использования.

владение: навыками построения высказывания.

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и владения, формируемые данной учебной дисциплиной:

- Практический курс иностранного языка (3-10 сем.)
- Лексикология
- Стилистика
- Лексика повседневного общения 1 ИЯ
- Особенности лексического состава 1 ИЯ

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК) и профессиональных (ОПК) компетенций:

№	Индекс компетенции	Содержание компетенции	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	Владеть
1	ОК-4	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	основные понятия лексики и этимологии;	отбирать лексику в различных формах и видах устной и письменной коммуникации на иностранном языке	различными способами вербальной и невербальной коммуникации
2	ОПК-5	владение основами профессиональной этики и речевой культуры	основные лексические явления, характерные для профессиональной речи	составлять небольшие по объему письменные речевые произведения	навыками монологической речи с использованием наиболее употребительных лексических средств
3	ПСК-4	способность анализировать языковой материал с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения	принципы организации лексики;	толковать значение слова, пользуясь различными словарными источниками	способами установления моделей развития слова

2.5. Карта компетенций дисциплины.

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ	
«Сопоставительный анализ бытовой идиоматики изучаемых языков (1 ИЯ)»	
Цели изучения дисциплины:	
1. формирование мотивации к осуществлению профессиональной деятельности путем изучения особенностей становления лексического состава языка и его развития;	

2. формирование коммуникативной компетенции для ситуаций повседневного общения.

В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие

Общекультурные компетенции

КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-4	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4);	Знать основные понятия лексики и этимологии; Уметь отбирать лексику в различных формах и видах устной и письменной коммуникации на иностранном языке Владеть различными способами вербальной и невербальной коммуникации	Традиционные практические занятия. Интерактивное задания («Пересечение тем», групповое обсуждение, коммуникативная игра).	Зачет	Пороговый уровень Знает основные понятия лексики и этимологии; способен отбирать лексику в различных формах и видах устной и письменной коммуникации на иностранном языке на практике; способен разрабатывать коммуникативную стратегию. Повышенный уровень способен описать используемые средства коммуникации; способен различать и избирательно применять различные формы и виды устной и письменной коммуникации на иностранном языке в зависимости от коммуникативного намерения; способен пересматривать стратегию в зависимости от предложенной коммуникативной ситуации.

Профессиональные компетенции

КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК-5	владение основами профессиональной этики и речевой культуры (ОПК-5)	Знать основные лексические явления, характерные для профессиональной речи Уметь составлять небольшие по объему письменные речевые	Традиционные практические занятия. Интерактивное задания («Пересечение тем», групповое	Зачет	Пороговый уровень Способен распознать основные лексические явления, характерные для профессиональной речи; способен в общих чертах описать замысел произведения и авторскую идею; способен составить монологическое высказывание по теме с использованием наиболее употребительных лексических средств.

		произведения Владеть навыками монологической речи с использованием наиболее употребительных лексических средств	обсуждение, коммуникативная игра).		Повышенный уровень способен описать основные лексические явления, характерные для профессиональной речи; способен анализировать художественное произведение с различных точек зрения; способен составить суждение о причинах явлений, наблюдаемых в тексте произведения, с использованием наиболее употребительных лексических средств.
ПСК-4	Способность анализировать языковой материал с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения (ПСК-4);	Знать принципы организации лексики; Уметь толковать значение слова, пользуясь различными словарными источниками Владеть способами установления моделей развития слова	Традиционные практические занятия. Интерактивное задания («Пересечение тем», групповое обсуждение, коммуникативная игра).	Зачет	Пороговый уровень знает принципы организации лексики; умеет выявлять в тексте характеристики объекта, наиболее важные для подтверждения определенного положения; систематизирует основные характеристики текста, необходимые для анализа текста по предложенному плану. Повышенный уровень способен толковать значение слова, пользуясь различными словарными источниками; умеет сравнивать характеристики слов на различных этапах их развития; способен давать самостоятельную оценку моделям развития слов с опорой на справочную литературу

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр №2
1	2	3
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	36	36
В том числе:		
Практические занятия (ПЗ)	36	36
2. Самостоятельная работа студента (всего)	36	36
В том числе:		
СРС в семестре:	36	36
подготовка к устному собеседованию по конспектам занятия	7	7
Работа со словарями	7	7
Практические задания по анализу лексики	7	7
подготовка к тестированию	7	7
Подготовка к зачету	8	8
СРС в период сессии:		
Вид промежуточной аттестации: зачет		
ИТОГО: Общая трудоемкость	72 ч.	72 ч.
	2 з.е.	2 з.е.

2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Содержание разделов курса по выбору

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Содержание раздела
2	1	Идиоматика в ситуациях. Создание идиоматики речевого общения.	Место и роль идиоматики в лексической системе языка. Значение идиоматики для повседневного общения. Связь с другими науками: стилистика, лексикология, основы теории перевода.
2	2	Классификации идиом и различные подходы к ним.	Идиома и пословица. Фразеологизмы и устойчивые выражения. Изучение различных классификаций фразеологических оборотов и их функций в процессе коммуникации.
2	3	Идиоматические выражения по теме	Пословицы, поговорки и фразовые глаголы на тему путешествие. Поездки на самолете, общение при прохождении таможни и различных процедур в аэропорту. Поездки по воде, путешествие на поезде.

		«Путешествия».	Общение в отеле.
2	4	Идиоматические выражения по теме. «Характер».	Пословицы, поговорки и фразовые глаголы на тему характер. Свойства личности, умственные способности, волевые качества. Человек по отношению к другим людям, к работе, к собственности. Эмоциональные качества.
2	5	Идиоматические выражения по теме «Внешность»	Пословицы, поговорки и фразовые глаголы на тему внешность. Описание фигуры, волос, черт лица. Устойчивые выражение характеризующие несоответствия внешности и внутреннего мира человека.
2	6	Идиоматические выражения по теме «Человек и его организм»	Пословицы, поговорки и фразовые глаголы на тему человек и его организм. Тело человека, внутренние органы, здоровье. Строение скелета.
2	7	Идиоматические выражения по теме «Медицина и здоровье»	Пословицы, поговорки и фразовые глаголы на тему медицина и здоровье. Жалобы и симптомы различных заболеваний. Диагностика и лечение. Лекарства, полезные выражения для употребления при походе к врачу.

2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			ПЗ	СРС	всего	
6	2	3.	4.	5.	6.	8.
2	1	Идиоматика в ситуациях. Создание идиоматики речевого общения.	6	6	12	1-2 нед: Индивидуальное собеседование, работа со словарями, тест
2	2	Классификации идиом и различные подходы к ним.	6	6	12	3-5 нед: Индивидуальное собеседование, работа со словарями, тест, анализ лексики
2	3	Идиоматические выражения по теме «Путешествия».	4	4	8	6-7 нед: Индивидуальное собеседование, тест, анализ лексики
2	4	Идиоматические выражения по теме. «Характер».	4	4	8	8-10 нед: Индивидуальное собеседование, работа со словарями, тест, анализ лексики
2	5	Идиоматические выражения по теме «Внешность»	6	6	12	11-12 нед: Индивидуальное собеседование, работа со словарями, тест, анализ лексики
2	6	Идиоматические	4	4	8	13-15 нед:

		выражения по теме «Человек и его организм»				Индивидуальное собеседование, работа со словарями, тест, анализ лексики
2	7	Идиоматические выражения по теме «Медицина и здоровье»	6	6	12	16-18 нед: Индивидуальное собеседование, работа со словарями, тест, анализ лексики
ИТОГО			36	36	72	

2.3. Лабораторный практикум – не предусмотрен.

2.4. Курсовые работы не предусмотрены по учебному плану.

3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела курса по выбору	Виды СРС	Всего часов
1.	2.	3.	4	5
2	1	Идиоматика в ситуациях. Создание идиоматики речевого общения.	Подготовка к индивидуальному собеседованию Подготовка к тестированию Практические задания по анализу лексики Работа со словарями Подготовка к зачету	1 1 1 1 1
2	2	Классификации идиом и различные подходы к ним.	Подготовка к индивидуальному собеседованию Подготовка к тестированию Практические задания по анализу лексики Работа со словарями Подготовка к зачету	1 1 1 1 1
2	3	Идиоматические выражения по теме «Путешествия».	Подготовка к индивидуальному собеседованию Подготовка к тестированию Практические задания по анализу лексики Работа со словарями Подготовка к зачету	1 1 1 1 1
2	4	Идиоматические выражения по теме. «Характер».	Подготовка к индивидуальному собеседованию Подготовка к тестированию Практические задания по анализу лексики Работа со словарями Подготовка к зачету	1 1 1 1 1

2	5	Идиоматические выражения по теме «Внешность»	Подготовка к индивидуальному собеседованию Подготовка к тестированию Практические задания по анализу лексики Работа со словарями Подготовка к зачету	1 1 1 1 1
2	6	Идиоматические выражения по теме «Человек и его организм»	Подготовка к индивидуальному собеседованию Подготовка к тестированию Практические задания по анализу лексики Работа со словарями Подготовка к зачету	1 1 1 1 1
2	7	Идиоматические выражения по теме «Медицина и здоровье»	Подготовка к индивидуальному собеседованию Подготовка к тестированию Практические задания по анализу лексики Работа со словарями Подготовка к зачету	1 1 1 1 2
ИТОГО				36

3.2. График работы студента

Семестр № 2

Форма оценочного средства	Услов-ное обозна-чение	Номер недели																	
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Собеседова-ние	С	С	С	С	С	С	С	С	С	С	С	С	С	С	С	С	С	С	С
Тестирование письменное	Т	Т		Т				Т			Т		Т			Т			Т
Работа со словарями	Сл		Сл		Сл				Сл			Сл		Сл					Сл
Анализ лексики				Л		Л	Л			Л		Л			Л		Л		

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

- 1) Дайджест общих вопросов лингвистики (ERIC/CLL) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.cal.org/ericcll/digest/cal00001/html> (рекомендуется при подготовке эссе и рефератов) (дата обращения: 2.02.2019).
- 2) Немецко-русский фразеологический словарь (Автор: Л.Э.Бинович) [Электронный ресурс]. – Режим доступа:

https://eknigi.org/gumanitarnye_nauki/74188-nemecko-russkij-frazeologicheskij-slovar.html
(дата обращения: 2.02.2019)

- 3) Словарь фразеологизмов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.wissen.de/wde/generator/wissen/ressorts/bildung/woerterbuecher/index.html>
(дата обращения: 2.02.2019).
- 4) Полный русско-немецкий словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.вокабула.рф/словари/полный-русско-немецкий-словарь/фразеологический>
(дата обращения: 2.02.2019).
- 5) Немецкие фразеологизмы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://startdeutsch.ru/poleznoe/chitat/832-nemetskie-frazeologizmy> (дата обращения: 2.02.2019).

4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения дисциплины (см. Фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.

Рейтинговая система в Университете не используется.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература

№	Автор(ы), наименование, вид издания, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
	Баранов, А. Н. Основы фразеологии [Текст] : краткий курс: учебное пособие / А. Н. Баранов, Д. О. Добровольский; Российский государственный гуманитарный ун-т, Ин-т лингвистики; РАН, Ин-т русского языка им. В. В. Виноградова. - 3-е изд., стер. - Москва : Флинта: Наука, 2016. - 312 с.	1-7	2	4	
1	Ольшанский И.Г. Лексикология. Современный немецкий язык. М, АCADEMIA, 2005	1-7	2	4	-
2	Смирнова, Т. Н. Немецкий язык. Deutsch mit lust und liebe. Продвинутый уровень [Электронный ресурс] : учебник и практикум для академического бакалавриата / Т. Н. Смирнова. -	1-7	2	ЭВС	

2-е изд., испр. и доп. - М. : Юрайт, 2017. - 276 с. - Режим доступа: https://www.biblio-online.ru/book/155F8A14-813C-4A0F-B1D4-F6147F794C75 (дата обращения: 21.05.2019).			
---	--	--	--

5.2. Дополнительная литература

№	Автор(ы), наименование, вид издания, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
1	Stepanowa M.D. Cernysewa I.I. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. М, „ Vyssaja skola“, 2003.	1-7	2	2	
2	Скорнякова, Р. М. Лексикология современного немецкого языка [Электронный ресурс] : учебное пособие / Р. М. Скорнякова. - Кемерово : Кемеровский государственный ун-т, 2013. - 114 с. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232737 (дата обращения: 21.04.2019).	1-7	2	ЭБС	
3	Смирнова, А. Г. Основы теории немецкого языка [Электронный ресурс] : практикум / А. Г. Смирнова ; Кемеровский гос. университет. - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2014. - 96 с. - Режим доступа : http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278928 (дата обращения: 21.04.2019).	1-7	2	ЭБС	
4	Учурова, С. А. Лексикология немецкого языка=Lexikologie der deutschen Sprache : vorlesungsskripten [Электронный ресурс] : конспект лекций / С. А. Учурова ; Уральский федеральный ун-т им. первого Президента России Б. Н. Ельцина. - Екатеринбург : Уральский ун-т, 2014. - 53 с. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276009 (дата обращения: 21.04.2019).	1-7	2	ЭБС	-

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. BOOK.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 15.04.2019).
2. East View [Электронный ресурс] : [база данных]. - Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 15.04.2019).

3. Moodle [Электронный ресурс] : среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. - Рязань, [Б.г.]. - Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. - Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 25.12.2019).
4. Znanium.com [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 15.11.2019).
5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. - Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 15.04.2019).
6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 15.04.2019).
7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт / Рос. гос. б-ка. - Москва : Рос. гос. б-ка, 2003 - . - Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 15.04.2019).
8. Юрайт [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения: 20.04.2019).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Филологический портал Philology.ru - портал, целью которого является попытка компактно представить в интернете различную информацию, касающуюся филологии как теоретической и прикладной науки. Центральным разделом портала является библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий).
2. E-Lingvo.net — крупнейшая в российском сегменте Интернета гуманитарная онлайн библиотека, содержащая научные статьи и исследования известных филологов и литературоведов на английском, немецком, французском и других языках, учебные пособия, лекции. Имеется возможность загружать свои собственные файлы, в том числе возможность опубликовать свои собственные научные труды, статьи, а также сделать доступным для широкого круга пользователей учебные материалы.
3. Словарь филолога — slovarfilologa.ru. Данный сайт создан аспирантами кафедры филологии Пензенского Государственного Педагогического Университета им. В.Г.Белинского Тихоновым А.Н. и Медведевым И.А. и обращен он к молодым пользователям интернета, нынешним или вчерашним школьникам, проявляющим интерес к филологии.

4. Languages and Literatures - электронный журнал - (frgf.utmn.ru) Редакция принимает качественные полнотекстовые статьи по проблемам лингвистики, поэтики и методики. Статьи могут быть написаны как на русском языке, так и на других европейских языках. Статьи могут присылать специалисты, научные сотрудники, преподаватели, аспиранты и студенты, живущие как в России, так и в других странах.
5. Академия Google – поисковая система, разработанная специально для студентов, ученых и исследователей, предназначена для поиска информации в онлайн-овых академических журналах и материалах, прошедших экспертную оценку;

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:

Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекторным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном (ноутбук, магнитофон, CD-проигрыватель или MP3 проигрыватель для аудирования)

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:

Видеопроектор, ноутбук, переносной экран.

Самостоятельная работа

- библиотека университета и института иностранных языков (книжный фонд, возможность выхода в Интернет)
- ноутбук, магнитофон, CD-проигрыватель или MP3 проигрыватель для самостоятельного прослушивания.
- видео-класс для самостоятельного просмотра.

6.3. Требования к специализированному оборудованию:

- лингафонный кабинет.

7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

(Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО)

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
---------------------	-----------------------------------

Подготовка к устному собеседованию по конспектам занятия	Выполнение заданий конспекта. Работа с текстами (поиск необходимых лексических единиц, анализ особенностей их употребления). Стилистические ограничения по использованию. Составление собственных высказываний с использованием изучаемых лексических единиц.
Работа со словарями	Отбор устойчивых выражений, фразовых глаголов, пословиц и поговорок по изучаемой тематике.
Практические задания по анализу лексики	Выполнение лексических заданий с опорой на пройденный материал.
Подготовка к тестированию	При подготовке к тесту не следует просто заучивать материал, необходимо понять его логику. Этому способствует тщательная подготовительная самостоятельная работа (составление развернутого плана, таблиц, схем, внимательное изучение рекомендованной литературы).
Зачет	При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на практические домашние задания, рекомендуемую литературу и контрольные вопросы. На зачет выносятся 3 практических задания (Типы заданий см. Фонд оценочных средств).

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

- доступность учебных материалов через сеть Интернет для любого участника образовательного процесса
- организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.

10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142 от 30/03/2018г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC media player (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО).

11. Иные сведения.

Примеры для изучения материала.

Идиомы с названиями животных , частей тела (упражнения)

I. Setzen Sie deutsche Phraseologismen ein:

j-m einen Bären aufbinden

Hahn im Korbe sein

den Bock zum Gärtner machen

zwei Fleigen mit einer Klappe schlagen

Eulen nach Athen tragen

mit j-m ein Hühnchen rupfen wollen

mit den Hühnern schlafen gehen

sich wie ein Elefant im Porzellanladen benehmen

die Katze aus dem Sack (laufen) lassen

wie Heringe stehen

wie Hund und Katze zusammen leben

es geht zu wie in einem Taubenschlag

wie ein begossener Pudel da stehen

wie die Katze um den heißen Brei herumgehen

1. Der Baron von Münchhausen hat seinen Freunden mit seinen Geschichten ...
.....
2. Petra hat zu ihrem Geburtstag ihre Freundinnen eingeladen. Ihr Bruder war der einzige männliche Gast. Er war
3. Er ist völlig ungeeignet für diese Arbeit. Warum machst du
4. Während dieser Reise habe ich alle meine Sachen erledigt und noch viele Sehenswürdigkeiten besichtigt, also, ich habe.....
5. Sie ist Ärztin. Gib ihr keine medizinischen Ratschläge. Du
-
7. Bleibe nach den Stunden in der Schule! Ich will mit dir.....
-
8. Gestern habe ich bis in die Nacht hinein gearbeitet. Heute will ich endlich richtig ausschlafen, ich gehe
9. Warum hast du sie danach gefragt? Du warst undiplomatisch! Du benahmst dich.....
10. Sie hat uns nun alles erzählt. Gestern ließ sie
-
11. Der Zug war überfüllt. Es gab keinen einzigen Sitzplatz. Die Leute.....
12. Sie streiten jeden Tag. Sie leben
13. Während der Pause ist es im Schulhof zu laut. Es geht zu
-
14. Der Schüler stand an der Tafel und konnte nicht antworten. Er stand da wie
-
15. Ich weiß nicht, wann er seine Arbeit abgibt. Er geht
- und nennt keinen Termin.

II. Gebrauchen Sie in den Sätzen folgende Phraseologismen:

1) mit dem Kopf durch die Wand wollen, 2) j-n an der Nase herumführen = j-n überlisten, 3) die Nase hoch tragen / hochnäsiger sein, 4) die Ohren spitzen, 5) j-n übers Ohr hauen, 6) j-n auf Händen tragen, 7) j-m den Daumen drücken, 8) für j-n die Hand ins Feuer legen, 9) die Beine unter die Arme nehmen, 10) j-n ins Herz schließen, 11) j-m fällt ein Stein vom Herzen

1. Als ich erfuhr, dass ich das Abitur gut geschrieben hatte, *fühlte ich mich erleichtert*.
2. Ich weiß nicht, warum dieser Mensch so *überheblich* ist.
3. Du musst *dich beeilen* und zum Bus laufen, sonst kannst du dich verspäten.
4. Mein Freund ist zuverlässig, ich *garantiere* für ihn.
5. Ich *bin mit Gedanken mit dir*, wenn du heute die Arbeit schreibst.
6. Die Frau hat dieses kleine Kind sehr *liebgewonnen*.
7. In diesem Streit war er *sehr starrköpfig*.
8. Auf dem Markt hat man dich gestern *betrogen*.
9. Die Kinder saßen im Nebenzimmer und *lauschten*.
10. Er behandelt seine Frau mit Liebe und Sorge.
11. Man hat ihn bestimmt *überlistet*.

III. Vollenden Sie die Sätze. Gebrauchen Sie dabei die unten stehenden Phraseologismen.

1. Sie hat mir nicht gesagt, was sie gekauft hat. Ich will bei ihr Vielleicht bekomme ich heraus, was sie gekauft hat.
2. Der Schwerkranke klammerte sich an.....und glaubte an die beruhigenden Worte des Arztes.
3. Die Preise in den Geschäften bringen mich
4. Die Aufgabe war schwer. Der Lehrer hat uns
5. Nach einem Sieg trainiert dieser Sportler zu wenig. Er ruht
6. Das Experiment misslang. Der Chemiker aber und begann von neuem.
7. Dieser Junge hat einen großen Einfluss auf die anderen. Viele tanzen
8. Du brauchst nicht so viele Mittel aufzuwenden. Schieße nicht
9. Du hast richtig geantwortet. Du hast
10. Warum wartest du so ungeduldig? Du sitzt wie.....
11. Diese Tasche sieht ungewöhnlich aus. Sie fällt.....

12. Ein junger Mann lud ein Mädchen ins Kino ein. Aber sie gab.....
13. Das 1. Kapitel deiner Arbeit war nicht so schlimm, aber du hast auf alles verzichtet und das Kind
14. Der Klassenleiter versuchte alle Wünsche der Kinder unter einen.....
15. Er ist der Leiter des Betriebs und zu Hause
6. Ich verlor die Geduld, mir war

1. bei j-m auf den Busch klopfen = j-n vorsichtig fragen
2. (sich) auf seinen Lorbeeren ausruhen = nach einem Erfolg untätig werden
3. j-m eine harte Nuss zu knacken geben = j-m eine schwere Aufgabe stellen
4. j-n auf die Palme /auf den Baum bringen = j-n wütend machen
5. j-m geht der Hut hoch = j-d wird wütend
6. sich nach einem Strohalm klammern = trotz geringer Erfolgchancen nach Rettung suchen
7. die Flinte ins Korn werfen = den Mut verlieren
8. mit Kanonen nach/auf Spatzen schießen = große Mittel für Kleinigkeit einsetzen
9. nach j-s Pfeife tanzen = nach j-s Willen handeln
10. ins Schwarze treffen (den Nagel auf den Kopf treffen) = das Richtige finden
11. das Kind mit dem Bade ausschütten = mit dem Schlechten auch das Gute einer Sache verwerfen
12. wie auf glühenden Kohlen sitzen = ungeduldig warten
13. j-m einen Korb geben = j-n zurückweisen, etwas ablehnen
14. aus dem Rahmen fallen = sehr auffallen
15. vieles unter einen Hut bringen = Verschiedenes vereinigen
16. unter dem Pantoffel stehen = ohne eigenen Willen gegenüber der Ehefrau sein

Приложение 1.

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине для промежуточного контроля успеваемости

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции) или её части)	Наименование оценочного средства
1.	Идиоматика в ситуациях. Создание идиоматики речевого общения.	ОК-4, ОПК-5, ПСК-4	Зачет
2.	Классификации идиом и различные подходы к ним.		
3.	Идиоматические выражения по теме «Путешествия».		
4.	Идиоматические выражения по теме. «Характер».		
5.	Идиоматические выражения по теме «Внешность»		
6.	Идиоматические выражения по теме «Человек и его организм»		
7.	Идиоматические выражения по теме «Медицина и здоровье»		

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОК-4	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Знать	
		основные понятия лексики и этимологии;	ОК4 31
		Нормы и ограничения для использования изучаемых лексических единиц	ОК4 32
		уметь	
		отбирать лексику в различных формах и видах устной и письменной коммуникации на иностранном языке	ОК4У1
		избирательно применять различные стратегии устной и письменной коммуникации на иностранном языке в зависимости от коммуникативного намерения;	ОК4 У2
	Владеть		

		различными способами вербальной и невербальной коммуникации, принятыми в типичных ситуациях общения	ОК4В1
		Речевыми стратегиями в зависимости от предложенной коммуникативной ситуации.	ОК4 В2
ОПК-5	владение основами профессиональной этики и речевой культуры	знать	
		основные лексические явления, характерные для разговорной речи	ОПК5 31
		Идиоматику профессиональной речи	ОПК5 32
		уметь	
		составлять монологическое высказывание по теме с использованием наиболее употребительных идиоматических единиц	ОПК5 У1
		Поддерживать разговор в рамках изучаемой тематики	ОПК5 У2
		владеть	
		Стратегиями создания небольших по объему устных и письменных высказываний	ОПК5 В1
		Навыками отбора стилистически и семантически соответствующих выражений для заданного контекста	ОПК5 В2
ПСК-4	Способность анализировать языковой материал с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения	знать	
		принципы организации лексики;	ПСК4 31
		основные характеристики текста, необходимые для анализа текста по предложенному плану.	ПСК4 32
		уметь	
		Выявлять в тексте характеристики объекта, наиболее важные для подтверждения определенного положения;	ПСК4 У1
		давать самостоятельную оценку моделям развития слов с опорой на справочную литературу	ПСК4 У2
		сравнивать характеристики слов на различных этапах их развития;	ПСК4 У3
		владеть	
		способами установления моделей развития слова	ПСК4 В1
Методикой толкования значение слова, пользуясь различными словарными источниками;	ПСК4 В2		

КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ)

№	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1.	Приведите примеры различных идиоматических выражений по изученным темам соответственно изученным классификациям и используйте их в	ОК432, ОК4У1, ОПК5, ПСК4 31, ОК4 В2

	соответствующих микроконтекстах.	
2.	Выберите правильное слово из предложенных в заданных микроконтекстах.	ОК431, ОК4У1, ОПК5В2, ПСК431
3.	Переведите предложенную ситуацию на немецкий язык. <i>Например:</i> <i>Мне нездоровится. У меня болит ухо. У меня болит горло. Мне больно глотать. Я почти привык к ноющей боли в зубе, но сейчас эта острая боль невыносима. Мне дурно, меня тошнит, раскалывается голова. Зайди в аптеку и закажи лекарство. Тебе надо сделать анализ крови и померить давление.</i>	ОК431, ОК4У1, ОПК5У1, ОПК5В1, ПСК432

ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

(Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Сопоставительный анализ бытовой идиоматики изучаемых языков (1 ИЯ)»С (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

«ЗАЧТЕНО»	<p>1. оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал (90% и более правильных ответов)</p> <p>2. оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, владеет навыками в достаточной степени (75-89% правильных ответов).</p> <p>3. оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей (65-74% правильных ответов)</p>
«НЕ ЗАЧТЕНО»	- оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями

выполняет практические задания (количество правильных ответов составляет менее 65%)